

СУФФИКСАЛЬНОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В КУРСЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА: ТЕРМИНЫ С ФИНАЛЯМИ -MEN, -MENTUM

Опубликовано: С. К. Ромашкевичус // Теория и практика профессионально ориентированного обучения иностранным языкам: материалы IX Международной науч.-практ. конф., Минск, 12-14 мая 2016 г. / редкол.: Е. М. Дубровченко (гл. ред.), Н. А. Круглик. - Минск: Междунар. ун-т «МИТСО», 2016. – С. 229-233.

Суффиксальное словообразование, наряду с префиксальным, весьма распространено в медицинской терминологии. Поэтому в курсе латинского языка медицинских вузов перед учащимися всегда ставилась задача усвоить важнейшие латинские словообразующие суффиксы и их значение, уметь их определить в структуре термина, в том числе и тогда, когда они входят в состав ассимилированных латинских терминов на русском языке. Узнавание латинских суффиксов важно и в грамматическом аспекте, поскольку каждый суффикс в составе существительных всегда закрепляется в системе определенного склонения. Таким образом, знание основ суффиксального именного словообразования важно как для понимания структуры усваиваемой лексики, так и для осмысленного восприятия ее грамматической структуры. В то же время в учебной литературе суффиксация излагается предельно лаконично и без особых комментариев, касающихся той или иной группы терминологической лексики. Поэтому нам представляется целесообразным более подробно рассмотреть вопрос суффиксального словообразования, посвященный образованию и грамматическому статусу латинских терминов-существительных с конечными элементами **-men** и **-mentum**, тем более что в некоторых пособиях указанные суффиксы совсем не упоминаются [3, с.41]. В то же время лексический анализ медицинских словарей показывает, что существительные с такими финалями встречаются во всех трех разновидностях медицинской терминологии – анатомической, фармацевтической и клинической:

анатомия	фармацевтика	клиника
abdōmen живот	semen семя	albūmen белок
ligamentum связка	unguentum мазь	concrementum конкремент

В частности, в двухтомном латинско-русском словаре медицинских терминов К. Рудзитиса [4] суффикс **-men** представлен у 18 существительных, суффикс **-mentum** – у 52 существительных. Если же провести анализ всей лексики латинского языка, от античного общелитературного лексикона до современных терминологических словарей, то, по данным В.Ф. Новодрановой, можно определить более 360 существительных с суффиксом **-men** и 365 существительных с суффиксом **-mentum** [2, с. 63-64].

Семантический анализ лексики с суффиксом **-men** свидетельствует, что наличие данного суффикса указывает на результат действия, воплощенный в каком-то предмете. Само же значение такой лексемы определяется производящей основой, к которой присоединяется данный суффикс. А присоединяется он обычно, как можно судить на основании словаря лексики латинского языка античной эпохи [1], к основе настоящего времени глагола, причем иногда с упрощением орфографии, ср.:

agmen (скопление) < ag – основа глаг. agĕre (сгонять) + суф. -men
foramen (отверстие) < fora – основа глаг. forāre (продырявливать) + суф. -men
limen (порог, предел) < lima – основа глаг. limāre (убавлять) + суф. -men
medicamen (лекарство) < medica – основа глаг. medicāri (лечить) + суф. -men
putamen (скорлупа) < puta – основа глаг. putāre (подчищать) + суф. -men
semen (семя) < se – сокращенная основа глаг. seĕre (сеять) + суф. -men.

И только в отдельных случаях производные с суффиксом **-men** образуются от именной основы. В этих случаях образованные существительные указывают уже не на результат или орудие действия, а на вещество. В проанализированном нами списке интересующей нас лексики такими образованиями оказались два существительных:

1) albūmen (яичный белок) < основа alb- от прилаг. albus, a, um (белый) + соед. -и- + суф. -men

2) cerūmen (ушная сера) < основа cer- от сущ. cera, ae f воск (cera aurium – букв.: «воск ушей») + соед. -и- + суф. -men.

Существительное abdōmen (живот), как утверждает в этимологических словарях латинского языка, не является суффиксальным образованием и в целом имеет неясную этимологию [5, с. 4].

Суффикс **-men** является маркером неравносложных существительных среднего рода 3-го склонения: abdōmen, ĩnis n (живот), forāmen, ĩnis n (отверстие), semen, ĩnis n (семя).

Формант **-mentum** фактически представляет собой сочетание суффикса -ment- и окончания -um, которое является маркером имен среднего рода 2-го склонения.

Существительные с формантом **-mentum** в своем большинстве, как и существительные на -men, образуются от основы глагола настоящего времени:

indumentum (оболочка) < indu – основа глаг. induĕre (одевать, покрывать) + -mentum

ligamentum (связка) < liga – основа глаг. ligare (связывать) + -mentum.

При соединении с суффиксом **-mentum** основа глагола может претерпевать некоторые фонетические трансформации. Так, у глаголов с инфиксом -n- данный инфикс исчезает:

fragmentum (фрагмент, обломок) < frag – измененная основа глаг. frangĕre (ломать) + -mentum

pigmentum (пигмент, окраска) < pig– измененная основа глаг. pinguĕre (окрашивать) + -mentum.

Наблюдаются и более значительные изменения в глагольных основах:

cementum (цемент) < caedimentum (битый камень, щебень) < caed – основа глаг. caedēre (бить, разбивать) + -mentum

fomentum (припарка) < fovimentum < fovi – измененная основа глаг. fovēre (греть, согревать) + -mentum.

Некоторые существительные образуются от именных основ:

capillamentum (волосяной покров) < capillus, i m волос + -mentum

rudimentum (рудимент, остаточный недоразвитый орган) < rudis, e необработанный, незаконченный + -mentum.

Не поддается четкой идентификации производящая основа существительного omentum, i n (сальник): в научной литературе высказывается предположение, что элемент **o-** является диалектным изменением гипотетической глагольной основы **u-**, сохранившейся в префиксальных образованиях ехуёге (снимать, скидывать) и индуёге (надевать); отсюда предполагается выводить объяснение значения слова omentum (жировая оболочка, сальник) [5, с. 702].

Не является суффиксальным образованием существительное elementum, i n (элемент): оно образовано от начальных букв LMN второго ряда латинского алфавита [1, с. 278].

Что касается существительного mentum, i n (подбородок), то оно является мономорфемным образованием, форма и значение которого определено просматриваются в индоевропейских параллелях [5, с. 608].

Следует отметить, что графическая и семантическая близость образований с элементами **-men** и **-mentum** является причиной того, что иногда встречаются лексемы с указанными суффиксами, которые совершенно идентичны по смыслу и употребляются в качестве синонимов, ср.:

medicāmen, īnis n = medicamentum, i n (лекарство).

В анатомической терминологии однокорневые образования tegmen/tegmentum употребляются для номинации трех похожих по форме и функции образований головного мозга:

tegmen ventricūli quarti – крыша четвертого желудочка

tegmentum mesencephāli – покрывка среднего мозга

tegmentum pontis – покрывка моста

Нам представляется, что подробный семантико-функциональный анализ суффиксальных образований является перспективным и актуальным для дальнейших разработок в области аффиксального словообразования.

Литература

1. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь: ок.50000 слов. – 3-е изд., испр. – М.: Рус. яз., 1986.
2. Новодранова В.Ф. Именное словообразование в латинском языке и его отражение в терминологии. Laterculi vocum Latinarum et terminorum / Рос академия наук; Ин-т языкознания, МГМСУ. М.: Языки славянских культур, 2008.

3. Петрова Г.В. Латинская терминология в медицине: справ.-учеб. пособие / Г.В.Петрова, В.И.Ермичева. – 2-е изд., испр. и доп. –М.: Астрель: АСТ, 2009.

4. Рудзитис К. Terminologia medica: Латинско-русско-латышский словарь медицинских терминов. Т. 1-2. – Рига: Лиесма, 1973.

5. Ernout A., Meillet A. Dictionnaire étymologique de la langue latine: Histoire des mots. Vol. 1-2. – Paris, 1951.